



LIFE+ 2007
NAT/EE000120
HAPPYFISH
Koostööleping

[Handwritten signature]



MTÜ Eesti Loodushoiu Keskus, Kesk 44, Tartu mida esindab juhatuse liige Meelis Tambets
(edaspidi Koordineeriv abisaaja) ja
Looduskaitsehing Kotkas, Õuna 2-15, 61503 Elva, mida esindab juhatuse liige Robert
Oetjen (edaspidi Seotud abisaaja), koos Pooled, leppisid kokku alljärgnevas:

1. Lepingu ese

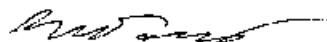
- 1.1. Käesoleva koostöölepingu eesmärk on 02.12.2008 Euroopa Komisjoni ja MTÜ Eesti Loodushoiu Keskus vahel LIFE+07 Nature projekti "Saving life in meanders and oxbow lakes of Emajõgi River on Alam-Pedja NATURA 2000 area", NAT/EE/000120 (edaspidi Projekt) elluviimiseks sõlmitud toetuslepingu raames ja tingimustel toimuvate öppelaagrite korraldamine.
- 1.2. Projekti kestus: 01.02.2009-31.11.2012
- 1.3. Projekti eelarve: 1 157 546 €
Abikõlblike tegevuste eelarve: 1 157 546 €
Euroopa Komisjoni poolne osalus: 573 615 € (= 49,55 % abikõlblikest kuludest)
- 1.4. Seotud abisaaja kohustub järgima:
 - LIFE+ 07 Üldsätteid (Lisa 1);
 - toetuslepingu tingimusi;
 - projekti eelarvet (Lisa 2);
 - ajagraafikut (Lisa 3);
 - seotud abisaaja deklaratsiooni (Lisa 4).

2. Lepingu tähtaeg

- 2.1. Seotud abisaaja kohustub punktides 4.2.1-4.2.5 nimetatud tegevused teostama ja punktis 4.5. nimetatud omapanuse tagama ajavahemikul 01. aprill 2010 kuni 30. november 2012 lähtudes projekti ajagraafikust ja projektijuhi suunistest.

3. Koordineeriva abisaaja roll ja kohustused

- 3.1. Koordineeriv abisaaja vastutab õiguslikult ja rahaliselt ainuisikuliselt komisjoni ees projekti eesmärkide saavutamiseks ja projekti tulemuste levitamiseks vajalike meetmete täieliku rakendamise eest vastavalt Üldsätete artikli 4 tingimustele.
- 3.2. Koordineeriv abisaaja edastab saadud rahalised vahendid seotud abisaajale vastavalt eelarvele summas 300 258.25 eesti krooni (19 190.00 €) punkti 15 tingimustel.
- 3.3. Koordineeriv abisaaja edastab seotud abisaajale koopiad Komisjonile esitatud tehnilistest- ja finantsaruannetest, samuti Komisjoni vastused nendele.
- 3.4. Koordineeriv abisaaja informeerib seotud abisaajat olulistest projektiga seotud sündmustest ja informatsioonist.



2



4. Seotud abisaaja roll ja kohustused

- 4.1. Seotud abisaaja vastutab projektis määratud õppelaagrite korraldamise eest vastavalt Üldtingimuste artikli 5 tingimustele ja toetuslepingus loodud tegevuse D3 kirjeldusele.
- 4.2. Seotud abisaaja kohustub teostama järgmised tegevused:
 - 4.2.1. Korraldama neli (4) 3-päevast õppelaagrit (tegevus D3);
 - 4.2.2. Osalema kudealade taastamises (tegevus C2);
 - 4.2.3. Valmistama ette materjali projekti tutvustavale koduleheküljele (tegevus D1);
 - 4.2.4. Osalema projekti tulemusi tutvustava juhendmaterjali ettevalmistamisel (tegevus D2);
 - 4.2.5. Osalema projekti juhikomitee töös (tegevus E2).
- 4.3. Punktides 4.2.1-4.2.5 nimetatud tegevuste täitmise kohta kohustub seotud abisaaja esitama tegevus- ja finantsaruanded vastavalt LIFE+07 Üldsätetele ja vormidele, koordineeriva abisaaja projektijuhil juhendmaterjalidele ja tähteagadel.
- 4.4. Seotud abisaaja annab koordineerivale abisaajale Toetuslepingule lisatud deklaratsiooni (Lisa 4) alusel volituse tegutseda komisjoniga Toetuslepingu ja selle võimalike hilisemate muudatuste allkirjastamisel tema nimel ja tema eest. Selllega seoses annab seotud abisaaja õigusliku vastutuse lepingu täideviimise eest täielikult koordineerivale abisaajale.
- 4.5. Seotud abisaajal on kohustus projektis rahaliselt osaleda omaosalusega summas 117 349.50 eesti krooni (7500 €).
- 4.6. Seotud abisaajal on õigus saada komisjoni rahalist toetus summas 300 258.25 eesti krooni (19 190.00 €).

5. Koordineeriva abisaaja ja seotud abisaaja ühised kohustused

- 5.1. Pooled peavad raamatupidamist, tagavad ühenduse abist teavitamise, jagavad omavahel vajalikku oskusteavet ja ei tegutsa teineteise allhankijatena projekti raames vastavalt Üldsätete artikli 6 tingimustele.

6. Projekti kaasrahastaja

- 6.1. Projekti kaasrahastajaga sõlmib lepingud Koordineeriv abisaaja.

7. Allhankijad

- 7.1. Allhankijate kasutamine toimub vastavalt Üldsätete artikli 8 ja Riigihangete seaduse tingimustele.

8. Tsiviilvastutus

- 8.1. Pooled vastutavad projekti teostamise jooksul kolmandate isikute ees vastavalt Üldsätete artikli 10 tingimustele.

9. Huvide konflikt

- 9.1. Pooled kohustuvad vältima ja edastama informatsiooni huvide konflikti ohust vastavalt Üldsätete artikli 11 tingimustele.

10. Tehnilised tegevusaruanded

- 10.1. Seotud abisaaja esitab koordineerivale abisaajale tehniliste tegevusaruannete koostamiseks vajalikud andmed vastavalt Üldsätete artikli 12 tingimustele järgmise graafiku alusel:
 - 10.1.1. Esimene vahearuanne 31. oktoober 2010 (perioodi 01.04.2010 – 31.12.2010 kohta);
 - 10.1.2. Teine vahearuanne 31. oktoober 2011 (perioodi 01.01.2011 – 31.12.2011 kohta);
 - 10.1.3. Lõpparuanne 30. september 2012 (perioodi 01.01.2012 – 30.11.2012 kohta).



11. Tegevusteavitus, ühenduse abist teavitamine ja audiovisuaalsed tooted

- 11.1. Pooled tagavad tegevusteavituse, teavituse ühenduse abist ja audiovisuaalsete toodete teostamise vastavalt Üldsätete artikli 13 tingimustele.
- 11.2. Seotud abisaaja edastab koordineerivale abisaajale projekti veebilehele vajalikud materjalid.
- 11.3. Seotud abisaaja võimaldab paigaldada oma territooriumile Palupõhjas viida ja kohustub seda vajadusel korrastama.

12. Konfidentsiaalsus


- 12.1. Pooled kohustuvad hoidma konfidentsiaalsena kõiki dokumente, kogu teavet või muid neile konfidentsiaalselt saadetud materjale, mille avaldamine võib teist poolt kahjustada. See kohustus jääb pooltele ka pärast projekti lõppkuupäeva. Projektis sisalduvad isikuandmed laetakse elektroonilisse haldussüsteemi, mis tehakse kättesaadavaks Euroopa Komisjonile, teistele Euroopa Liidu institutsioonidele ja välisele sõnerrühmale, kes on sõlminud konfidentsiaalsusleppe. Seda haldussüsteemi kasutatakse üksnes LIFE projektide haldamiseks.

13. Finantsaruanded

- 13.1. Pooled kohustuvad täitma Üldsätete II osa tingimusi
- 13.2. Seotud abisaaja esitab andmed finantsaruannete koostamiseks järgmiselt:
 - 13.2.1. Esimene vahearuanne 31. oktoober 2010 (perioodi 01.04.2010 – 31.12.2010 kohta);
 - 13.2.2. Teine vahearuanne 31. oktoober 2011 (perioodi 01.01.2011 – 31.12.2011 kohta);
 - 13.2.3. Lõpparuanne 30. september 2012 (perioodi 01.01.2012 – 30.11.2012 kohta).
- 13.3. Seotud abisaaja esitab jooksvalt igakuiseid dateeritud ja allkirjastatud kuluaruandeid ja koopiaid projekti raamatupidamise algdokumentidest vastavalt tööplaani tegevuskuudele aruandekuule järgneva kuu 15. kuupäevaks.

14. Eeldatavad abikõlblikud kulud ja seotud abisaaja omaosalus

- 14.1. Vastavalt Seotud abisaaja deklaratsioonile (Lisa 4) korraldab seotud abisaaja õppelaagreid eelarvelise maksumusega 417 607,75 eesti krooni (€ 26 690,00);
- 14.2. Seotud abisaaja tagab omaosaluse summas 117 349,50 eesti krooni (€ 7500,00);
- 14.3. Ülaltoodud summasid arvestades saab seotud abisaaja toetust koordineerivalt abisaajalt osana Euroopa Liidu toetusest maksimaalselt 300 258,25 eesti krooni (€ 19 190,00).
- 14.4. Projekti tegelikke kulusid jälgitakse kogu projekti tegevuse ajal. Käesolevas artiklis toodud summasid võib muuta arvestades toetuslepingu ja üldsätete tingimustega ning vastavalt Komisjoni lõpparuande kinnitamise tulemustele.



15. Maksetingimused

- 15.1. Teostatavate tegevuste finantseerimine toimub vastavalt projekti eelarve struktuurile kahest alljärgnevatel tingimustel:
 - 15.1.1. Seotud abisaaja omapanus projekti eelarvesse summas 117 349.50 eesti krooni (7500 €) kasutatakse seotud abisaaja poolt Lepingu punktis 4.2. toodud tegevuste finantseerimiseks ja selle kohta esitatakse finantsaruanded vastavalt punktis 13.2 ja 13.3. toodud ajagraafikule.
 - 15.1.2. Euroopa Liidu poolne panus kogusummas 300 258.25 eesti krooni (19 190.00 eurot) kantakse koordineeriva abisaaja poolt seotud abisaaja pangakontole Lepingu punktides 4.2. nimetatud tegevuste finantseerimiseks alljärgnevalt:
 - 15.1.2.1 Esimene osamakse summas 100 000.00 eesti krooni (6391.15 eurot) tasutakse pärast käesoleva lepingu allkirjastamist ja seotud abisaaja poolt väljamaksetaotluse esitamist 21 päeva jooksul alates 01. märtsist 2010.a.;
 - 15.1.2.2 Teine osamakse maksimumsummas 100 000.00 eesti krooni (6391.15 eurot) tasutakse pärast seotud abisaaja poolt väljamaksetaotluse esitamist 21 päeva jooksul alates 01. märtsist 2011.a.;
 - 15.1.2.3 Kolmas osamakse maksimumsummas 100 258.25 eesti krooni (6407.70 eurot) tasutakse pärast lõppmakse laekumist Euroopa Komisjonilt koordineerivale abisaajale ning pärast seotud abisaaja poolt väljamaksetaotluse esitamist 21 päeva jooksul.
 - 15.1.3. Juhul kui osa seotud abisaaja kulusid tunnistatakse Euroopa Komisjoni poolt mittekõlblikeks, vähendatakse kolmandat osamakset sama võrra. Juhul kui mittekõlblike kulude summa ületab 100 258.25 eesti krooni (6407.70) ei tasuta seotud abisaajale kolmandat osamakset ja seotud abisaaja kohustub tagastama koordineerivale abisaajale mittekõlblikud kulud summas, mis ületab 100 258.25 eesti krooni (6407.70) 14 päeva jooksul.
- 15.2. Pooled nõustuvad, et kuni Komisjoni poolt tehnilise lõpparuande ja tulude-kulude aruande kinnitamiseni ja lõppmakse teostamiseni loetakse kõiki makseid ettemaksuks.

16. Finantsaudit

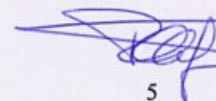
- 16.1. Finantsauditit teostab koordineeriva abisaaja poolt valitud sõltumatu audiitor.
- 16.1. Komisjon võib Pooli auditeerida vastavalt Üldsätete artikli 32 tingimustele.

17. Kontrollid

- 17.1. Komisjon võib Pooli kontrollida vastavalt Üldsätete artikli 33 tingimustele.

18. Koostöölepingu lõpetamine

- 18.1. Leping loetakse lõppenuks pärast projekti lõpparuande heakskiitmist Komisjoni poolt.
- 18.2. Leping võib enne projekti lõppu (30. november 2012) lõpetada ainult Komisjoni kirjalikul nõusolekul, kui seotud abisaaja ei ole suuteline täitma projektist lähtuvaid kohustusi.
- 18.3. Lepingu erakorralisel lõpetamisel lähtutakse Üldsätete artikli 19 tingimustest.



19. Lõppsätted

- 19.1. Kõik Lepingus tehtud muudatused ja täiendused kehtivad ainult tingimusel, et need vormistatakse kirjalikult Lepingu lisana ning pooled on neile alla kirjutanud.
- 19.2. Kõik teated seoses Lepingu täitmisega esitatakse telefoni, e-posti, faksi või kirja teel Lepingus nimetatud aadressil või mõnel muul aadressil, mida üks lepingupool on teisele teatavaks teinud.
- 19.3. Nõue, mis esitatakse tulenevalt Lepingu rikkumisest, peab olema kirjalikus vormis.
- 19.4. Kõikidest muudatustest Poolte juriidiliste aadresside osas kohustuvad Pooled teisele viivitamatult kirjalikult teatama, kuid mitte hiljem kui viie (5) kalendripäeva jooksul alates vastavate muudatuste toimumisest.
- 19.5. Lepingu täitmisel tõusetuvad vaidlused lahendatakse läbirääkimiste teel. Kokkuleppe mitteraavutamisel lahendatakse vaidlused Eesti Vabariigi õigusaktidega ettenähtud korras Tartu Maakohtus.
- 19.6. Käesolev Leping on sõlmitud kahes võrdset juriidilist jõudu omavas eksemplaris- üks koordineerivale abisaajale, teine seotud abisaajale

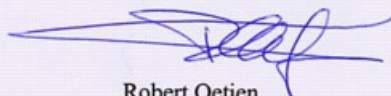
Tartus, 25. mail 2009.a.

Koordineeriv abisaaja:



Meelis Tambets

Seotud abisaaja: ?



Robert Oetjen

LISAD:

- 1) Üldsätted
- 2) Projekti eelarve
- 3) Ajakava
- 4) Looduskaitseühing Kotkas deklaratsioon

Koostööleping Kotkas
Lisa 2

Eelarve, EUR

Tegevus	Nimetus	1. Personal	2. Transport	6. Tarvikud	Kokku
D.	Avalikkuse teavitamine	14 000	3 790	8 900	26 690
D.3	Õppelaagrite korraldamine, Eesti Natura 2000 jõeliste elupaikade väärtuste tutvustamine	14 000	3 790	8 900	26 690
	TOTAL	14 000	3 790	8 900	26 690

Eesti Loodushoiu Keskus



Meelis Tambets

Looduskaitseühing Kotkas



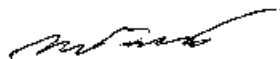
Robert Oetjen

Koostööleping Kotkas
lisa 3

Ajakava

Action Number/name	2009				2010				2011				2012				
	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	I	II	III	IV	
D3						XX	XX				XX	XX			XX	XX	

Eesti Loodushoiu Keskus:



Meelis Tambets

Looduskaitseühing Kotkas:



Robert Oeljen

LISA 4

ASSOCIATED BENEFICIARY DECLARATION

The undersigned hereby certifies that:

1. My organisation has not been served with bankruptcy orders, nor has it received a formal summons from creditors. My organisation is not in any of the situations listed in Articles 93.1 and 94 of Council Regulation 1605/2002 of 25/06/2002 (OJ L248 of 16/09/2002).
2. My organisation (which is legally constituted in the European Union) will contribute 7500 € to the project. My organisation will implement the following actions D.3, with an estimated total cost of 26 690 €.
3. My organisation will conclude with the coordinating beneficiary an agreement necessary for the completion of the work, provided this does not infringe on our obligations, as stated in the grant agreement with the European Commission. This agreement will be based on the model proposed by the European Commission. It will describe clearly the tasks to be performed by my organisation and define the financial arrangements.
4. For the purposes of the implementation of the agreement regarding this project between the European Commission and the coordinating beneficiary:
 - a) My organisation grants power of attorney to the coordinating beneficiary, to act in our name and for our account in signing the above-mentioned agreement and its possible subsequent riders with the European Commission. Accordingly, my organisation hereby mandates the coordinating beneficiary to take full legal responsibility for the implementation of such an agreement.
 - b) My organisation hereby confirms that we have taken careful note of and accept all the provisions of the above agreement with the European Commission, in particular all provisions affecting my organisation and the coordinating beneficiary. In particular, my organisation acknowledges that, by virtue of this mandate, the co-ordinator alone is entitled to receive funds from the Commission and distribute to my organisation the amount corresponding to our participation in the action.
 - c) My organisation hereby agrees to do everything in our power to help the coordinating beneficiary fulfil his obligations under the above agreement. In particular, my organisation hereby agrees to provide him whatever documents or information may be required, as soon as possible after receiving his request.
 - d) The provisions of the above agreement, including this mandate, shall take precedence over any other agreement between my organisation and the coordinating beneficiary which may have an effect on the implementation of the above agreement between the coordinating beneficiary and the Commission.

I am legally authorised to sign this statement on behalf of my organisation.

I have read in full the Common Provisions (attached to the Model Grant Agreement provided with the LIFE+ application files).

I certify to the best of my knowledge that the statements made in this proposal are true and the information provided is correct.

At Tartu, Estonia

on

Stamp and Signature of the Associated Beneficiary:

Name(s) and status of signatory:

12.09.2008
ROOKAS
Director
80072708
G. KOOD

